

Les préfixes.

Les affixes ci-dessous sont présentés dans l'ordre alphabétique français :

a, ʔa (arrêt glottal) ; e ; ʔe (arrêt glottal) ; ɣ vélaire ; i ; ʔi (arrêt glottal) ; j (jod) ; k ; l ; m ; n ; ŋ ; o ; ʔo (arrêt glottal) ; p ; q ; r ; s ; t ; u ; ʔu (arrêt glottal) ; w ; ə (centrale moyenne) ; ʔə (arrêt glottal)

Les voyelles fortes a e o se présentent avant les voyelles faibles e i u.

Les affixes de la flexion ne figurent pas dans cette liste.

axlənʔ-. Très. Axlənʔʔarken ŋelwəl (Bogoraz 4). *Un tout petit troupeau* (-ʔar- peu).

ʔaqa-. Impossible. Enmes ʔaqaʔənnənʔəttəsɣewək. *On ne pouvait plus aller à la chasse* (-ʔənnənʔəttəsɣewə- aller à la chasse).

awən-/ewən-. Constamment, véritable. 1. Ərət əɣin awənməsɣən (Weqet 78). *L'arc est leur véritable espoir* (məswən espoir). 2. Awənawənralʔən sawsawen ɣatwalenat ŋireq ŋewʔenti (Paŋ). *Le véritable maître éleveur de rennes avait deux épouses* (awənralʔən maître).

awən-/ewən-. Obligatoirement, absolument. Ewənjetəlʔəlqəlɣət (Qeryənto). *Il faut absolument que tu viennes*. (jetəlʔəlqəl- devoir venir).

am-/em-. Seulement. 1. Samʔam amɣənan renitlinʔən (Weqet 25). *Tu ne pourras la soulever seul* (ɣənan tu). 2. Ənək reen nəmiɣsiretqinet emŋinəlʔət (Ja tɣəɣən 2/63). *Avec lui seuls des jeunes travaillaient* (ŋinəlʔət des jeunes).

amqən-/emqən-. Chaque. 1. Amqəneryatək ninewʔejetqin jorəŋə (Weqet 18). *Chaque jour elle calfeutrait la tente intérieure* (eryatək lendemain). 2. Amqənetlatʔələk qənjitʔewərkənət panrat (Taɣrəŋa-Zelenskij). *Travaille des peaux de pattes de renne chaque jour de congé* (etla-tʔəlo- jour de congé). 3. Amqənresqiwək ərək penin ləɣanlə walʔət (Weqet 39). *Chaque fois que j'entre chez eux ils ont toujours le dos tourné* (resqiwə- entrer).

aŋʔal-/eŋʔel-. Très. Lʔelənəkə aŋʔalsʔasaŋəjnək ənin kerker ninejəlqin (Weqet 64). *Par les très fortes gelées hivernales elle lui donnait son kerker* (-sʔasaŋəjn- forte gelée).

Emərʔa-/imərʔe-. Toute sorte de. 1. Imərʔeɣənnik nenanməqen (Belikov 71). *Il tuait toutes sortes de bêtes* (ɣənnik bête).

ena-/ine-. Formation de certains verbes transitifs recréés. Ŋeekək ətləɣe opsetəkwa ralkoytə inenʔəlinin (Weqet 4). *Le père passa une pierre d'exercice à sa fille dans la tente intérieure*. (-nʔəli- passer, donner).

ena-/ine-. Formation de verbes intransitifs recréés. Ənpənasyət nenaketʔatqenat (Weqet 31). *Les anciens se remémoraient* (enaketʔat- se remémorer).

epa-/ipe-. Iperʔenut *Toute chose* (rʔenut quoi, chose). Ipereməŋin. *Chacun* (məŋin qui, quel). Eperaməŋqorə. *De partout* (məŋqorə de quelque part). 1. Ujŋe ipereqəke (Kəmʔətwaal 17). *Il*

n'y avait rien. 2. Epamenqorə nəlqəṭqinet qorat (Magadan 57). *Les rennes venaient de partout.*

ɣamɣa-/ɣemɣe-/jamɣa-. *Chaque, chaque fois.* 1. Anqasormən rejərʔetə ɣamɣanəmɣəpə pəkɪtlʔe (Weqet 53). *Le bord de mer sera plein de personnes venues de chaque campement* (-nəm- *campement*). 2. ʔorawetlʔat jamɣajarak nənremkəlʔewqinet (Ja tɣəɣən 3/37). *On invitait les gens de chaque demeure* (-jara- *demeure*).

-ɣtə-, -ɣt-, kət-, kən-. *Très; tout à fait; fortement; droit vers.* 1. Qərəm mənɪwmək, kənnəɣtenqenat (ʔomruwje 30). *On ne peut dire qu'elles soient très jolies* (-nəɣtenqen- *joli*). 2. ɣətkaqas ləɣɣtonrapatɣʔe (Belikov 191). *Une de ses jambes s'enfonça fortement dans la neige* (-nrapat- *s'enfoncer*). 3. Kəɣəməkaytə (Belikov 26). *Droit vers moi* (ɣəməkaytə *vers moi*).

iko-/iku-. *Toute sorte de; plusieurs.* 1. Marawje ikumiŋkəri nəkolʔowetyawəlʔatqen (ʔomruwje 76). *Maravié dit toutes sortes d'insanités* (miŋkəri *quel, comment*). 2. ɣerewiwlɪnet ikutʔer jaramkəqayte (Ja tɣəɣən 30). *Plusieurs petits groupes de yaranges s'installèrent* (tʔer *peu*).

jʔa-. *Beaucoup.* 1. Ənin Peŋewjikinek jʔaməkəŋ walʔən qaamkən (ʔomruwje 63). *Ses rennes étaient beaucoup plus nombreux que ceux de Penewji* (məkəŋ *plus nombreux*). 2. Umkək jʔaɣəɣosa əməlʔo nenanomawatqenat (Proverbes 16). *Bien au-dessus de la forêt il (le soleil) chauffe toute chose* (ɣəɣosa *au dessus*).
Ce préfixe est probablement dérivé de l'adverbe jʔarat de même sens. Il existe un adverbe jʔajʔarat *encore beaucoup plus nombreux*.

jəɣ-, jəɣə-. *Très, tout à fait.* 1. Jəɣalwaŋ walʔən (Weqet 2/22). *Elle est tout à fait différente* (alwaŋ *différent*). 2. Jəɣəŋalwəlʔəjŋən lʔunin (Kəmʔəṭwaal 14). *Il vit un très grand troupeau* (ŋalwəlʔəjŋən *grand troupeau*).

kət-, kən-. *Voir* -ɣtə-, -ɣt-.

ləɣ-, lɣi-, ləɣi-/lɣe-, ləɣe-. *Très; tout à fait; donc; véritable.* 1. Ləɣeqəlpe jaraɣtə kəɣəntatɣʔe (Ja tɣəɣən 7). *Il courut chez lui très vite* (eqəlpe *vite*). 2. Ləɣimiŋkə warkən? (Belikov 215). *Où donc est-il?* (miŋkə *où*). 3. Ləɣajkolatkənək mətjəlkəŋŋomək (Weqet 79). *Nous commençâmes à dormir sur de vraies peaux* (= *des peaux de rennes*) (ajkolat *peau*). 4. Ləɣʔorawetlʔamel nəwetyawqen (Weqet 91). *Il parlait tchouktche* (= *il parlait comme les vrais hommes*) (-ʔorawetlʔa- *homme*).

ləm-. *N'importe où, n'importe comment...* Etənwa ləmənəkəri nineniluqinet (Ja tɣəɣən 10). *Leur propriétaire les agitait dans tous les sens* (ənəkəri *où*).

mal-/mel-, mat-/met-. *Sembler.* 1. ʔaʔaron malalwaŋ nʔeləlʔən (Weqet 34). *ʔaʔaron semblait devenu tout autre* (alwaŋ *différent, autre*). 2. Malqərəmenajɣət (Kəmʔəṭwaal 40). *Malgré tout il semble que ce n'est pas toi* (qərəmenajɣət *ce n'est pas toi*).

mal-/mel-, mat-/met-, mas-/mes-. *Presque*. Mastanwanewan nʔeqimluxʔen (Rətxew 12). *Il ne buvait presque pas du tout* (tanwanewan *pas du tout*).

mal-/mel-, mat-/met-. *Un peu*. Metsəmsek nətwaqen eŋeŋəlʔən (Belikov 182). *Un chamane vivait un peu à côté* (səmsek *à côté*).

masam-/mesem-. *Pour l'essentiel : presque toujours*. Mesemyəmnin ŋelwəl (ʔomruwje 92). *Pour l'essentiel c'est mon troupeau* (yəmnin *mon*).

metʔa-/mitʔe-. *D'avance*. Mitʔeləxi, ʔireplətkuk, mətreŋəyləkutʔe (ʔomruwje 68). *Sache-le à l'avance, quand les courses s'achèveront, nous nous enfoncerons dans la montagne* (ləxi *sache*).

metʔa-/mitʔe-. *Commode, propice*. Metʔaqətap renʔeqerewŋən (Ja tʔəryən 3/89). *Tu vas gâcher un endroit propice (à la pêche)* (qətap *endroit propice à la pêche*).

nəly-, nəlyi-/nəlye-. *Très*. ʔetki nəlyinermeqin sama nəlyenanŋenqen (Belikov 23). *Il est très fort et très méchant* (nermeqin *fort*, enanŋenqen *méchant*).

ŋaw-/ŋew-. Préfixe féminin. Qonpə ŋawetənwa ninensikuqin (Weqet 7). *La maîtresse du logis entretenait toujours son intérieur* (etənw- *maître*).

ŋəre-. *Tout à fait*. ŋəreplətkulin (Bogoraz 4/105). *Il a tout à fait fini* (yēplətkulin *il a fini*).

ŋərʔə-. *Par hasard, fortuit*. Ənəkit jələsʔomətkən reŋərʔəjyŋən, enmen ənqen mikəne nerʔejnelətyət (Proverbes 60). *S'il advient que tu te mordes la langue, cela veut dire que quelqu'un te disputera* (jyŋ *mordre*).

ʔopt-, ʔoptə-. *Plus*. 1. ʔoptərərow nəwilyʔet (Ja tʔəryən 34). *Ils s'arrêtèrent plus loin* (rərow *loin*). 2. ʔoptəwolqətwelen paayʔat uwiswetək (Weqet 81). *Plus tard dans la soirée ils cessèrent de s'amuser* (wolqətwə- *soir*).

ʔora-/ʔure-. *Son, propre*. Səwintetəlʔən ʔureyənin ja ʔrəlyəlyən (Toke 16). *Ton propre orteil s'est détaché* (yənin *ton*).

ʔora-/ʔure-. *Du côté de*. ʔoramnoŋetə rəlininet ʔəttʔət (Belikov 18). *Il fit tourner les chiens en direction de la toundra* (-amnoŋ- *toundra*).

pəs-. *Seul ; unique*. Pəsmənyətken qaat miŋkəri nenʔəyənritərkənətʔ (ʔomruwje 94). *Comment pourrait-on faire paître dix rennes seulement ?* (mənyətken *dix*).

pəs-am-/pəs-em-. *Tout à fait seul*. Pəsamyəmnan (Kawəŋawət). *Je suis tout seul* (yəmnan *je*).

pəs-qon-/pəs-qun-. *Unique*. Pəsquŋŋeekək Təŋesqəne yənmejŋewlin qənur ekək (Weqet 4). *Tənesqən élevait sa fille unique comme un fils* (ŋeekək *fille*).

pəṭqə-. *Encore plus*. Qutti-əm pəṭqəməyṭə natsənat (Belikov 208). *Que les autres, eux, se cachent plus au-delà (rəməyṭə au-delà)*.

pəṭqə-. *Encore une fois, re-*. Əṭla ɣepəṭqʷeliketlin alwalʷenayṭə (Ja tɣəɣən 12). *Sa mère s'était remariée avec un autre (-ʷeliket- se marier)*.

qej-/qaj-. *Petit d'animal*. Ewən qejunʷel təmjə ekkete ɣanatwəlen (Weqet 46). *Le petit de phoque barbu tué par le fils avait déjà été remorqué dans la yarangue (unʷel phoque barbu)*.

qləɣ-. *Mâle*. Ərək warkən nəmejəŋqin qləɣrərken lewət (Belikov 22). *Ils ont de grosses têtes de morses mâles (-rərək- morse)*.

qon-/qun-. *Un seul*. Ənpəsʷəqeje qonməŋɣa metkiit ninenitlitqin wəkwəɣən (Weqet 13). *L'ainé levait la pierre à grand-peine d'une main (məŋɣ- main)*.

req-/raq-, rʷe-/rʷa-, sʷe-/sʷa-. *Donc*. Rʷereqe mewən əŋŋin rənnin? (Belikov 80). *Mais qui donc l'a tuée ainsi? (reqe qui)*.

sek-/sik-. *Très*. Sekəjaajpə ɣejetlinet (ʷomruwje 16). *Ils étaient venus de très loin (əjaajpə de loin)*.

sekam-/sikem-. *Absolument tous*. Qərəm sekamqonlʷə mənəntən (Belikov 217). *Nous ne pourrions absolument pas les trouver tous jusqu'au dernier (qonlʷə trouver jusqu'au dernier)*.

taŋ-/teŋ, taɣ-/teɣ-, taw-/tew, tam-/tem-. *Tout à fait*. Tewmesənkə plətkumis erʷet itityʷet (Weqet 27). *Alors qu'elle achevait, la viande fut cuite tout à fait à point (mesənkə à point)*.

taŋ-/teŋ, taɣ-/teɣ-, taw-/tew, tam-/tem-. *Pouvoir*. Enmes taŋɣənnəŋəttəsɣewək (Kajo 14). *On pouvait déjà aller à la chasse (-ɣənnəŋəttəsɣewə- aller à la chasse)*.

taŋ-/teŋ, taɣ-/teɣ-, taw-/tew, tam-/tem-. *Pouvoir*. Taŋqorakwotjəɣən (Loolʷə *La vieille femme-kelə*). *La chose à quoi peut être attaché un renne (qorakwotjəɣən chose à quoi on attache un renne)*.

taŋam-/teŋem-. *De plus en plus*. Nənʷelqin taŋamʷewəŋ, taŋamarman, taŋamenʷəŋ (Belikov 134). *Il devenait de plus en plus souple, fort et rapide (ʷewəŋ plus souple, arman plus fort, enʷəŋ plus rapide)*.

taŋamtaŋ-/teŋemteŋ-. *Grâce à*. Taŋamtaŋləmaləsʷata, muri ɣajmanen mətratwayʷa (Wəkwəyṭəɣəɣəŋə). *Grâce au fait que nous leur faisons davantage confiance, nous pourrions vivre (ləmaləsʷat- faire confiance)*.

taŋəm-/teŋəm-. *Dans son ensemble*. Nəmnəmjekwesɣejəŋ taŋəmlʷota rənnin (Taqʷaqaw 21). *Il aperçut l'énorme campement dans son ensemble (-lʷo- apercevoir)*.

təqe-/təqi-. *Expression de pitié mêlée de joie.* Ŋinɣɛxti təqimejɲetɣet (Weqet 18). *Mes pauvres petits, ils ont quand même grandi* (mejɲet- *grandir*).

təla-/təle-. *De plus en plus ; peu à peu.* 1. Umkuum təlawəltə (Uwauwa 20). *La forêt est de plus en plus épaisse* (wəltə- *plus épais*). 2. Təʔajɲaŋɲoɣʔe, təlenmejɲewe quliquɫ (Weqet 22). *Il se mit à chanter en élevant progressivement la voix* (-nmejɲew- *élever*).

təlw-. *Tout à fait, très.* Ənantayənnek təlwetkiŋu rətsənin (Rətyew 36). *Du meilleur des animaux il en a fait un très mauvais* (etkiŋ *mauvais*).

təmŋ-, təmŋe-. *N'importe comment; au petit bonheur; vainement.* 1. Təmŋənŋen nətəmŋeswetkojwəqen. *Simplement comme cela ils partagèrent (le troupeau) au petit bonheur* (ənŋen *ainsi*). 2. Wesʔəm tətəmŋejatək ŋanqo (Kajo 73). *Je suis peut-être venu ici pour rien* (-jatək *je suis venu*).

təŋq-. *Tout à fait.* Təŋqʔoptəma qepluwiswəlʔəmkən ɲalɣələxtə nəkətɣərʔoqenat (ʔomruwje 8). *Tout à fait comme des joueurs de ballon ils couraient tous de ci de là* (ʔoptəma comme).

wuw-/wəw-. *Très. Wəwtalaŋtaɣnepə* (Kerek 66). *Depuis des temps très anciens* (talaŋtaɣnepə *depuis des temps anciens*).

əm-. *Tout, tous.* Əmyalata, əmpelata inʔəlʔət rənninet (Kəmʔətwaal 84). *Il dépassa et distança tous les coureurs* (yala- dépasser, -pela- distancer).

ənan-. *Le plus*. 1. Əmnəmnəmək ənanʔəttʔəjəl (Rəṭyew 12). *Le tout premier de tout le campement* (ʔəttʔəjəl *premier*). 2. Ənanmajnəsʔo nitqin jəkwajək (Taqʔaqaw 43). *Il était le plus gros des grèbes* (majnəsʔ- *gros*). 3. Ənanotkənraək pəkiryet nəkite (Belikov 98). *Ils arrivèrent de nuit à la yarangue la plus au bout* (otkən *bout*). 4. Kəṭqoonasa ənantənsʔomatkolən nənruləltewqin (Rəṭyew 8). *On venait rarement à bout du meilleur joueur d'échecs* (ənsʔomatkolən *bon joueur d'échecs*).

ənra-/ənre-. *Assez*; *un peu*. 1. Ənrepetle tələlə ne ləʔuχən ɣəɣəl (ʔomruwje 55). *Assez vite les voyageurs aperçurent une fumée* (petle vite) 2. Rəpjo nenpən ənrərərow (Ja tχəɣən 8). *On ficha en terre une cible un peu (plus) loin* (rərow loin).

ገላጽ-, ገላጽ-. *Expression de la négation.* Qewiirʔən aləmə ɣəɣəmkəlʔən (Weqet 63). *Cependant il n'y avait pas beaucoup de dons* (-mkəlʔən *beaucoup*).

Voir aussi le chapitre « Affixation ».